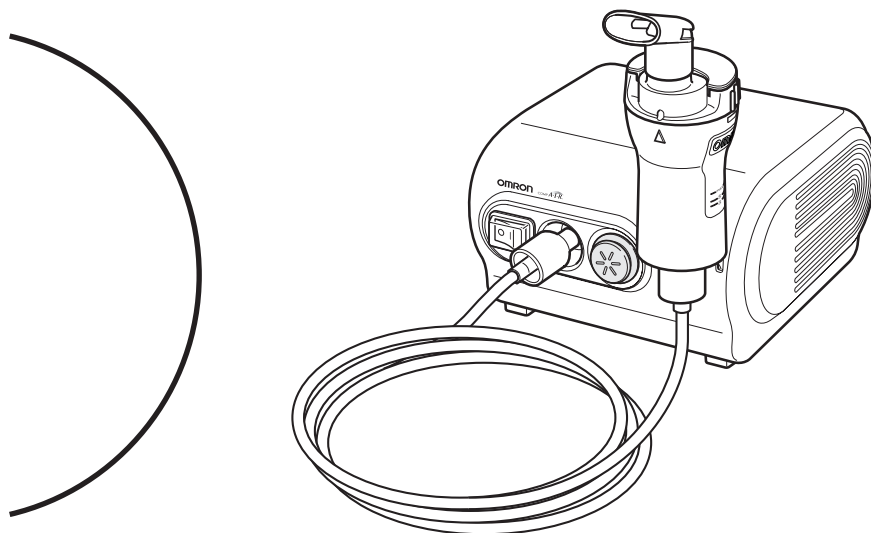


OMRON



COMP *A-I-R*[™]
Nebulizator z kompresorem
Model NE-C28-E

• Instrukcja obsługi

PL

A Good Sense of Health

IM-NE-C28-E-02-11/06



Spis treści

Przed użyciem urządzenia

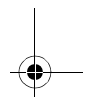
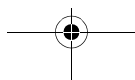
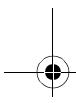
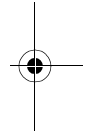
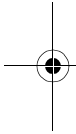
- Wstęp 3
- Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa 4
- 1. Zaznajomienie się z urządzeniem..... 7
- 2. Wskazówki dotyczące używania urządzenia Comp Air..... 9

Instrukcje dotyczące obsługi

- 3. Przygotowywanie nebulizatora do użycia 10
- 4. Przyjmowanie leku 14

Ochrona przed uszkodzeniem i konserwacja

- 5. Czyszczenie i codzienna dezynfekcja 17
 - 5.1 Czyszczenie..... 17
 - 5.2 Dezynfekowanie części biorących udział w nebulizacji 18
- 6. Konserwacja i przechowywanie 19
- 7. Wymiana filtra powietrza..... 20
- 8. Rozwiązywanie problemów..... 21
- 9. Dane techniczne..... 22
- 10. Dodatkowe części i akcesoria 26





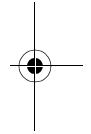
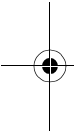
Wstęp

Dziękujemy za zakupienie nebulizatora Comp Air firmy OMRON.

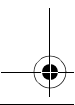
Niniejszy produkt opracowano z udziałem osób zajmujących się leczeniem chorób układu oddechowego w celu skutecznej terapii astmy, przewlekłej obturacyjnej choroby płuc, chorób alergicznych oraz innych zaburzeń oddechowych.

Kompresor tłoczy powietrze do nebulizatora. Po przedostaniu się powietrza do nebulizatora, przepisany lek przekształca się w aerozol złożony z mikroskopijnych kropelek, które podczas wdechu mogą łatwo przeniknąć do układu oddechowego.

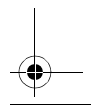
Nebulizator Comp Air jest urządzeniem medycznym. Należy je obsługiwać wyłącznie według instrukcji lekarza i/lub osoby zajmującego się leczeniem chorób układu oddechowego.



PL



3



Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z wszystkimi informacjami zamieszczonymi w instrukcji obsługi oraz we wszelkiej pozostałej dokumentacji znajdującej się w opakowaniu.

Podczas używania produktu zasilanego prądem elektrycznym, zwłaszcza w obecności dzieci, należy zawsze stosować podstawowe środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa, w tym następujące:

⚠ Ostrzeżenie:

Oznacza sytuację możliwego ryzyka, które — o ile nie uda się go uniknąć — może przynieść skutek w postaci poważnego obrażenia.

(Użytkowanie)

- W kwestiach dotyczących rodzaju, dawki i schematu stosowania leku należy stosować się do zaleceń lekarza lub osoby zajmującej się leczeniem chorób układu oddechowego.
- Do nebulizacji nie wolno używać nebulizatora napełnionego wyłącznie wodą.
- Zestaw nebulizatora, ustnik i dodatkową końcówkę do nosa lub maski należy wyczyścić i poddać dezynfekcji przed pierwszym użyciem po ich zakupieniu, jeżeli urządzenie nie było przez dłuższy czas używane lub w przypadku korzystania z tego samego urządzenia przez więcej niż jedną osobę.
- Należy upewnić się, że elementy urządzenia zostały po użyciu umyte, dokładnie zdezynfekowane i wysuszone, jak również, że są przechowywane w czystym miejscu.
- Urządzenie należy trzymać w miejscu niedostępnym dla pozbawionych dozoru niemowląt i dzieci. Może ono zawierać niewielkie elementy, które mogą zostać połknięte.
- Urządzenie oraz akcesoria należy przechowywać w czystym miejscu.
- Nie wolno przechowywać przewodu powietrza, w którym znajduje się wilgoć lub pozostałości leku.
- Po zdezynfekowaniu części biorących udział w nebulizacji należy zawsze wypłukać je czystą, gorącą, bieżącą wodą. Nie wolno pozostawiać roztworu czyszczącego w zbiorniku na lek lub ustniku.
- Urządzenia nie wolno używać ani przechowywać w miejscu, w którym mogłoby być narażone na działanie szkodliwych oparów lub substancji lotnych.
- Nie wolno używać urządzenia w miejscu, w którym mogłoby być narażone na działanie łatwopalnych gazów.
- Nie wolno blokować otworów wentylacyjnych. Nie wolno umieszczać urządzenia w miejscu, w którym otwory wentylacyjne podczas pracy mogłyby ulec zamknięciu. Podczas pracy nie wolno przykrywać kompresora kocem lub ręcznikiem itp.
- Przed użyciem należy upewnić się, że zestaw nebulizatora jest czysty.
- Po użyciu należy zawsze usunąć wszelkie pozostałości leku i za każdym razem zastosować świeżo przygotowany lek.
- Nie wolno stosować urządzenia w obwodach oddechowych aparatów do znieczulenia ogólnego lub respiratorów.

Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

(Ryzyko porażenia prądem elektrycznym)

- Nie wolno odłączać przewodu zasilającego mokrymi rękami.
- Kompresor i przewód zasilający nie są wodoszczelne. Nie wolno rozlewać na te elementy wody ani innych płynów. Jeżeli dojdzie do rozlania się płynu na tych częściach urządzenia, należy natychmiast odłączyć przewód zasilający i wytrzeć płyn gazą lub innym materiałem wchłaniającym wilgoć.
- Nie wolno zanurzać głównego urządzenia w wodzie ani w innych płynach.
- Nie wolno używać ani przechowywać urządzenia w wilgotnych miejscach, takich jak łazienka.
- Nie wolno obsługiwać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- Przewód zasilający należy trzymać z dala od gorących powierzchni.

Należy przeczytać „Ważne informacje związane ze zgodnością elektromagnetyczną (EMC, Electro Magnetic Compatibility)” w rozdziale „Dane techniczne” i stosować się do nich.

⚠ Przewaga:

Oznacza sytuację możliwego ryzyka, które — o ile nie uda się go uniknąć — może przynieść skutek w postaci lekkiego lub umiarkowanego obrażenia bądź uszkodzenia ciała.

(Użytkowanie)

- W przypadku stosowania urządzenia przez dzieci lub osoby niepełnosprawne, stosowania u dzieci lub osób niepełnosprawnych lub w ich pobliżu należy zapewnić ścisły nadzór.
- Należy upewnić się, że poszczególne części urządzenia są prawidłowo połączone.
- Przed użyciem należy upewnić się, że głowica parownika została zainstalowana prawidłowo.
- Należy upewnić się, że filtr powietrza został umocowany prawidłowo.
- Należy upewnić się, że filtr powietrza jest czysty. Jeżeli filtr powietrza zmienił barwę albo był używany przez - przeciętnie - dłużej niż 60 dni, należy wymienić go na nowy.
- Nie wolno rozlewać płynów ani leków na powierzchnię kompresora.
- Nie wolno nachylać zestawu nebulizatora, tak aby znalazł się pod kątem większym niż 45°, ani potrząsać nim podczas pracy.
- Nie wolno używać ani przechowywać urządzenia ze zgiętym przewodem powietrza.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części biorących udział w nebulizacji, przewodu powietrza, filtru powietrza i pokrywy filtru.
- Do zbiornika na lek nie wolno dodawać więcej niż 7 ml leku.
- Nie wolno przenosić ani pozostawiać zestawu nebulizatora, gdy w zbiorniku na lek znajduje się lekarstwo.
- Nie wolno pozostawiać urządzenia bez nadzoru w obecności dzieci lub osób, które nie są w stanie wyrazić na to świadomej zgody.
- Nie wolno poddawać urządzenia lub jego części jakimkolwiek silnym wstrząsom, takim jak upuszczenie na podłogę.
- Nie wolno odkształcać głowicy parownika, przebijać szpilką dyszy zbiornika na lek itp.
- Nie wolno wkładać palców ani żadnych przedmiotów do wnętrza kompresora.
- Nie wolno rozmontowywać ani podejmować prób naprawy kompresora lub przewodu zasilającego.

PL

Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Nie wolno blokować pokrywy filtra powietrza.
- Podczas sterylizowania elementów urządzenia poprzez ich wygotowywanie należy upewnić się, że nie dojdzie do całkowitego odparowania wody z pojemnika.
- Nie wolno umieszczać kompresora, przewodu zasilającego lub nebulizatora w kuchence mikrofalowej ani podejmować prób wysuszenia ich w ten sposób.
- Nie wolno używać urządzenia, kiedy użytkownik śpi lub jest senny.
- Aby uniknąć uszkodzenia błony śluzowej nosa, nie wciskaj końcówki do nosa do tylnej części jamy nosowej.
- Nie wolno blokować szczeliny pomiędzy nasadką i wlotem powietrza do inhalacji.
- Do suszenia części biorących udział w nebulizacji nie wolno używać kucharki mikrofalowej ani suszarki do włosów.
- Urządzenie zatwierdzone wyłącznie do stosowania u ludzi.

(Ryzyko porażenia prądem elektrycznym)

- Po użyciu oraz przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze odłączyć urządzenie od gniazdka zasilania.
- Urządzenie należy włączać do gniazdka zasilania o odpowiednim napięciu. Nie wolno przeciążać gniazdek zasilania ani używać przedłużaczy.
- Nie wolno owijać przewodu zasilającego wokół urządzenia głównego.
- Zmiany lub modyfikacje niezatwierdzone przez firmę OMRON Healthcare spowodują unieważnienie gwarancji.

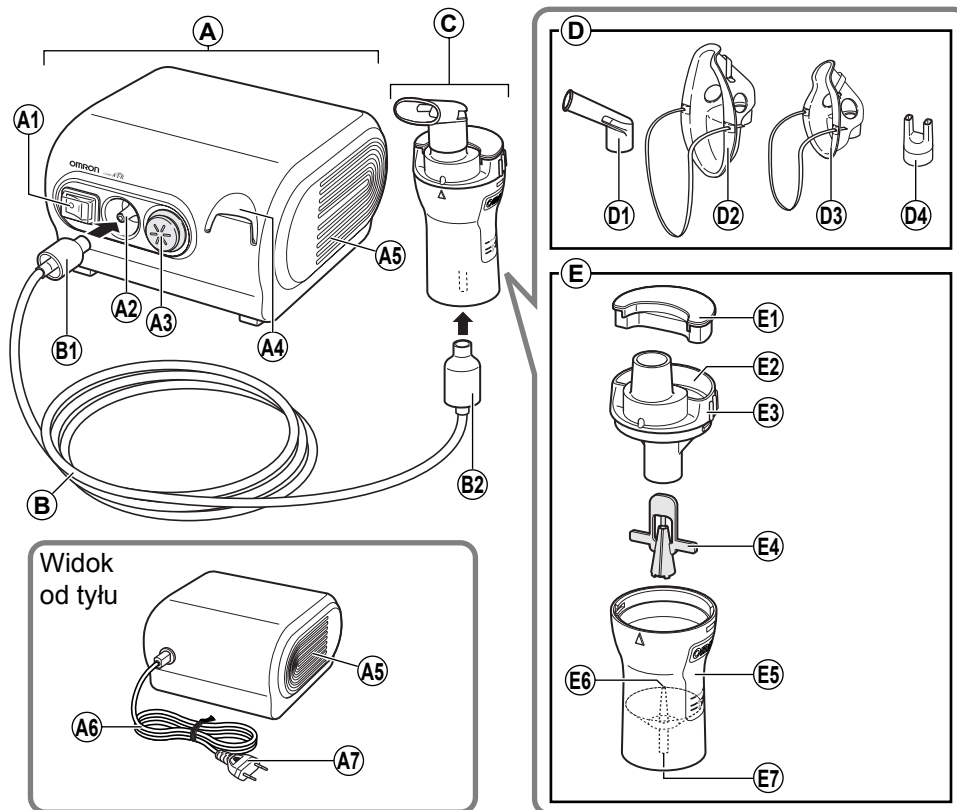
Ogólne środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa:

- Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie i jego elementy, upewniając się, że nie występują problemy. w szczególności należy upewnić się, że:
 - głowica parownika, dysza lub przewód powietrza nie są uszkodzone;
 - dysza nie jest zablokowana;
 - kompresor pracuje prawidłowo.
- Podczas pracy urządzenia pompa kompresora powoduje hałas i wibracje. Hałas postaje również podczas wydostawania się sprężonego powietrza z zestawu nebulizatora. Jest to zjawisko normalne i nie wskazuje na obecność awarii.
- Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie w sposób zgodny z jego przeznaczeniem. Nie wolno wykorzystywać urządzenia do jakichkolwiek innych celów.
- Nie wolno używać urządzenia w temperaturach większych niż +40°C.
- Należy upewnić się, że przewód powietrza jest dokładnie przymocowany do kompresora (urządzenia głównego) i części nebulizujących oraz że nie jest obluźowany. Podczas podłączania przewodu należy go lekko przekręcić, dzięki czemu nie odłączy się on podczas korzystania z urządzenia.
- Urządzenie jest wyposażone we wtyczkę, zatem można je całkowicie odizolować od źródła zasilania. Aby całkowicie odizolować urządzenie od źródła zasilania, należy odłączyć wtyczkę do źródła zasilania.

Należy przeczytać część „Właściwa utylizacja tego produktu” w rozdziale „Dane techniczne” i stosować się do zawartych w nim zaleceń, utylizując urządzenie oraz wszelkie zużyte akcesoria lub części dodatkowe.

Powyższe wskazówki należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

1. Zaznajomienie się z urządzeniem



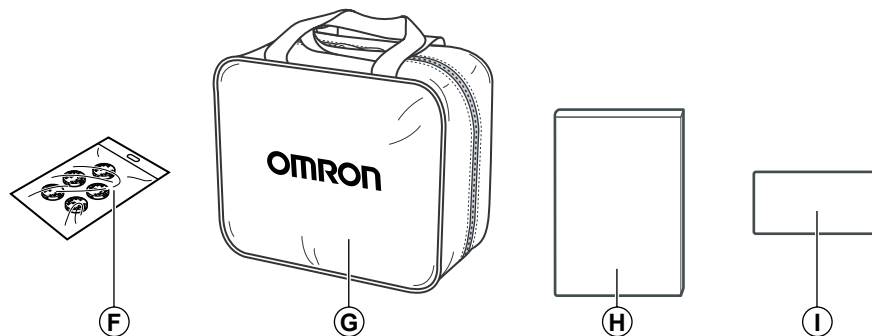
- A. Kompresor (urządzenie główne)
 A1. Przełącznik zasilania
 A2. Złącze przewodu powietrza
 A3. Pokrywa filtra (* Filtr powietrza znajduje się wewnątrz.)
 A4. Uchwyt zestawu nebulizatora
 A5. Otwory wentylacyjne
 A6. Przewód zasilający
 A7. Wtyczka przewodu zasilającego
- B. Przewód powietrza (PCW, 207cm)
 B1. Wtyczka przewodu powietrza
 B2. Wtyczka przewodu powietrza
- C. Części biorące udział w nebulizacji

- D. Końcówki do inhalacji
 D1. Ustnik
 D2. Maski dla dorosłych (PCW)
 D3. Maski dla dzieci (PCW)
 D4. Końcówka do nosa
- E. Zestaw nebulizatora
 E1. Nasadka
 E2. Wlot powietrza do inhalacji
 E3. Pokrywa zestawu do inhalacji
 E4. Głowica parownika
 E5. Zbiornik na lek
 E6. Dysza
 E7. Złącze przewodu powietrza

PL

1. Zaznajomienie się z urządzeniem

Aksesoria



F. Zapasowe filtry powietrza x 5
G. Torba do przenoszenia

H. Instrukcja obsługi
I. Karta gwarancyjna

Materiał, z które go wykonano elementy zestawu

Zestaw nebulizatora, ustnik, końcówka do nosa, łącznik do maski dla dzieci (SEBS, styren-eten/buten-styren):

Polipropylen

Maska dla dorosłych (PCW), maska dla dzieci (PCW):

PCW

Maska dla dorosłych (SEBS, styren-eten/buten-styren), maska dla dzieci (SEBS, styren-eten/buten-styren):

SEBS (styren-eten/buten-styren)

Przewód powietrza:

PCW i polipropylen

Filtr powietrza:

Poliester

Pokrywa filtru powietrza:

ABS

- Dotyczy również sekcji 10. Dodatkowe części i akcesoria.

2. Wskazówki dotyczące używania urządzenia Comp Air

Przygotowywanie nebulizatora do użycia (Rozdział 3)

Uwaga: Zestaw nebulizatora oraz odpowiednie końcówki do inhalacji należy wyczyścić i poddać dezynfekcji przed ich pierwszym użyciem lub wówczas, gdy urządzenie nie było używane przez okres dłuższy niż tydzień.



Przyjmowanie leku (Rozdział 4)

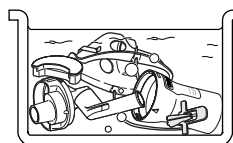
Uwagi:

- Nie wolno nachylać zestawu nebulizatora, tak aby znalazł się pod kątem większym niż 45°.
- Nie wolno zginać ani zwiąć przewodu powietrza.



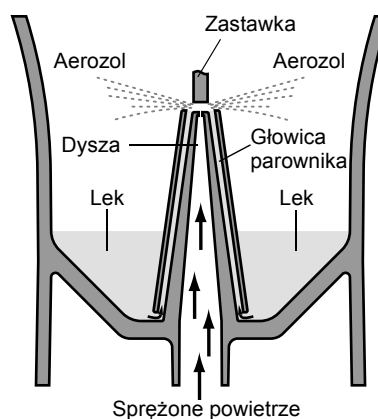
Czyszczenie elementów urządzenia po użyciu (Rozdział 5)

Uwaga: Nieoczyszczenie części biorących udział w nebulizacji po ich użyciu może doprowadzić do zakażenia.



Sposób działania zestawu nebulizatora

Sprężone powietrze z kompresora jest tłoczone przez dyszę; ulega wówczas wymieszaniu z lekiem w główicy parownika, a następnie zostaje wytłoczone ku górze. Następnie lek ulega przekształceniu w aerosol drobnych kropelek i zostaje skierowany ku górze przez zastawkę, gdzie zostaje rozbity na wiele jeszcze drobniejszych cząstek aerosolu.



PL

3. Przygotowywanie nebulizatora do użycia


⚠ Ostrzeżenie:

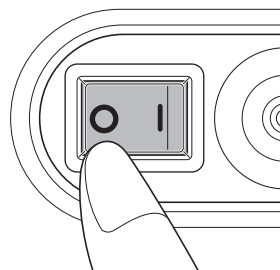
Zestaw nebulizatora, ustnik i dodatkową końcówkę do nosa lub maski należy wyczyścić i poddać dezynfekcji przed pierwszym użyciem po ich zakupieniu, jeżeli urządzenie nie było przez dłuższy czas używane lub w przypadku korzystania z tego samego urządzenia przez więcej niż jedną osobę.

Wskazówki dotyczące czyszczenia i dezynfekcji elementów urządzenia znajdują się w niniejszej instrukcji obsługi w rozdziale 5.

Uwaga: Należy upewnić się, że filtr powietrza jest regularnie wymieniany. (Patrz rozdział 7 „Wymiana filtra powietrza”).

1. Upewnij się, że przełącznik zasilania jest wyłączony.

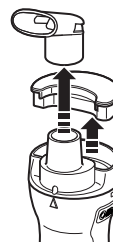
Sprawdź, czy przełącznik zasilania znajduje się w pozycji .



2. Włącz wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka zasilania.



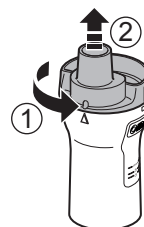
3. Zdejmij ustnik i nasadkę z zestawu nebulizatora.



4. Wyjmij pokrywkę zestawu do inhalacji ze zbiornika na lek.

- 1) Przekręć pokrywkę zestawu do inhalacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

- 2) Unieś pokrywkę zestawu do inhalacji, wyjmując ją ze zbiornika na lek.



3. Przygotowywanie nebulizatora do użycia

5. Wyjmij głowicę parownika ze zbiornika na lek.



6. Dodaj do zbiornika na lek odpowiednią ilość przepisanego leku.

⚠ Przewaga:

Pojemność zbiornika na lek wynosi od 2 do 7 ml.

Uwaga: Podziałki na zestawie nebulizatora służą wyłącznie do celów orientacyjnych. Podziałka na zewnętrznej powierzchni zbiornika obrazuje stan z głowicą parownika znajdującą się na swoim miejscu. Podziałka na wewnętrznej powierzchni obrazuje stan bez głowicy parownika. w celu dokładnego odmierzenia ilości leku użyj podziałki na strzykawce lub fiolce.



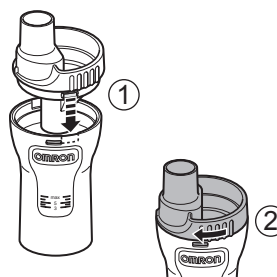
7. Połącz ponownie głowicę parownika ze zbiornikiem na lek.



PL

8. Włóż z powrotem pokrywę zestawu do inhalacji do inhalacji do zbiornika na lek.

- 1) Ustaw w jednej linii (zgodnie z rysunkiem) występ na pokrywce zestawu do inhalacji z wcięciem na zbiorniku na lek.
- 2) Przekręć pokrywę zestawu do inhalacji zgodnie z ruchem wskazówek zegara, ustawiając ją w jednej linii ze zbiornikiem na lek, dopóki nie zatrzaśnie się we właściwej pozycji.



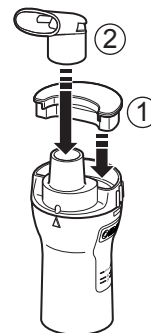
3. Przygotowywanie nebulizatora do użycia

9. Podłącz żądaną końcówkę do inhalacji zgodnie z poniższym opisem.

Podłączanie ustnika

Używając ustnika, upewnij się, że została założona również nasadka.

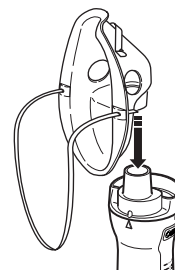
- 1) Załóż nasadkę na wlot powietrza do inhalacji.
- 2) Podłącz ustnik do pokrywy zestawu do inhalacji.



Podłączanie maski dla dorosłych (PCW)

Podłącz maskę do pokrywy zestawu do inhalacji.

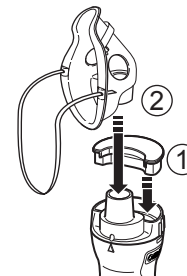
Uwaga: Jeżeli ilość aerozolu jest zbyt duża, załóż nasadkę.



Podłączanie maski dla dzieci (PCW)

Podłącz maskę do pokrywy zestawu do inhalacji.

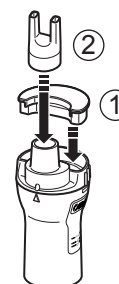
- 1) Załóż nasadkę na wlot powietrza do inhalacji.
- 2) Podłącz maskę dla dzieci do pokrywy zestawu do inhalacji.



Podłączanie końcówki do nosa

Używając końcówki do nosa, załóż nasadkę.

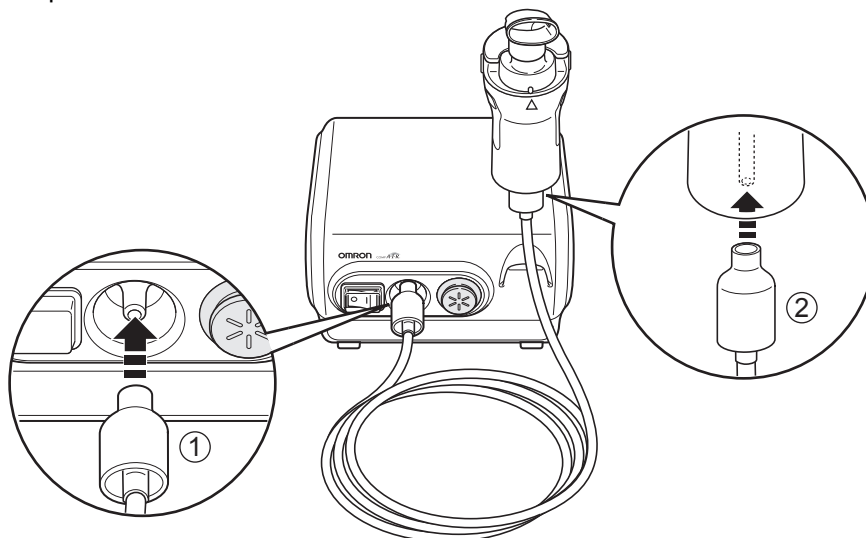
- 1) Załóż nasadkę na wlot powietrza do inhalacji.
- 2) Podłącz końcówkę do nosa do pokrywy zestawu do inhalacji.



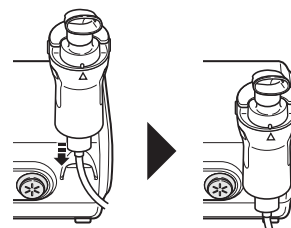
3. Przygotowywanie nebulizatora do użycia

10. Podłącz przewód powietrza.

- 1) Podłącz przewód powietrza do złącza przewodu powietrza w kompresorze.
- 2) Podłącz drugi koniec przewodu powietrza do złącza przewodu powietrza na zbiorniku na lek.

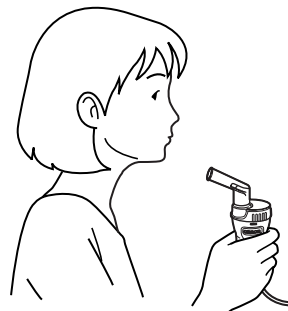
**Uwagi:**

- Należy upewnić się, że przewód powietrza jest dobrze podłączony. w przeciwnym razie podczas pracy urządzenia powietrze może wydostawać się z przewodu.
- Podczas podłączania przewodu powietrza należy postarać się, aby nie rozlać leku. Należy trzymać zestaw nebulizatora pionowo.
- Uchwyt zestawu nebulizatora należy wykorzystywać do tymczasowego przytrzymywania zestawu nebulizatora.



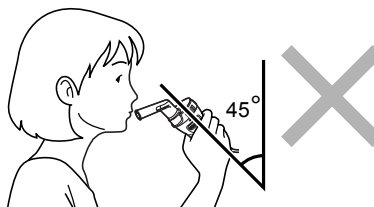
4. Przyjmowanie leku

1. Uchwyć zestaw nebulizatora w sposób przedstawiony po prawej stronie.



⚠ Przewaga:

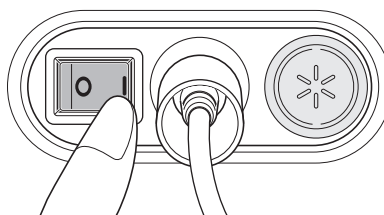
Nie wolno nachylać zestawu nebulizatora, tak aby znalazł się pod kątem większym niż 45°. Lek może napływać do ust.



2. Naciśnij przełącznik zasilania, ustawiając go w pozycji włączonej (I).

Następuje uruchomienie kompresora i rozpoczyna się nebulizacja.

Uwaga: Obserwuj, czy zachodzi wytwarzanie aerozolu.



Aby zatrzymać nebulizację

Naciśnij przełącznik zasilania, ustawiając go w pozycji wyłączzonej (O).

⚠ Ostrzeżenie:

Nie wolno blokować otworów wentylacyjnych kompresora. Mogłoby to spowodować jego przegrzanie się lub awarię.

⚠ Przewaga:

Nie wolno blokować pokrywy filtra powietrza.

Uwaga: Nie wolno pozostawiać przez dłuższy czas włączonego kompresora. Mogłoby to spowodować jego przegrzanie się lub awarię.

- 3.** Wdychaj lek zgodnie z zaleceniami lekarza i/lub innego pracownika ochrony zdrowia.

Używanie ustnika

Przygotuj ustnik zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w rozdziale 3.9.

Włóż ustnik do ust i wdychaj lek, oddychając w normalny sposób.

Wydychaj powietrze w normalny sposób przez ustnik.



Używanie końcówki do nosa

Przygotuj końcówkę do nosa zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w rozdziale 3.9.

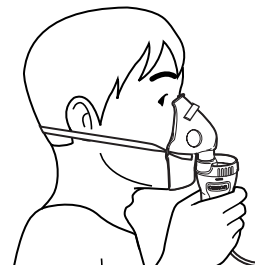
Wdychaj lek poprzez końcówkę do nosa w sposób przedstawiony na rysunku, wydychając powietrze przez usta.



Używanie maski dla dorosłych (PCW)

Założ maskę, tak aby pokrywała nos i usta, a następnie wdychaj lek.
Wydychaj powietrze poprzez maskę.

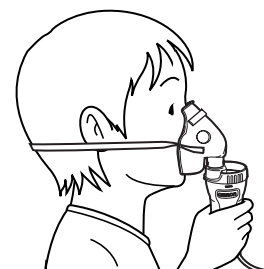
Uwaga: Jeżeli ilość aerozolu jest zbyt duża, załóż nasadkę.



Używanie maski dla dzieci (PCW)

Przygotuj maskę dla dzieci zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w rozdziale 3.9.

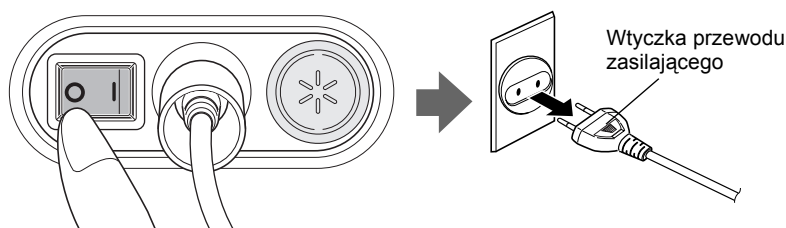
Założ maskę, tak aby pokrywała nos i usta, a następnie wdychaj lek.
Wydychaj powietrze poprzez maskę.



PL

4. Przyjmowanie leku

4. Po zakończeniu zabiegu wyłącz zasilanie. Sprawdź, czy w przewodzie powietrza nie ma skroplonej pary wodnej lub wilgoci, po czym odłącz urządzenie od gniazdka zasilania.



⚠ Ostrzeżenie:

W przewodzie powietrza może następować skraplanie pary wodnej. Nie wolno przechowywać przewodu powietrza, w którym znajduje się skroplona para lub wilgoć. Mogłoby to spowodować zakażenie bakteryjne.

Jeżeli w przewodzie powietrza pozostaje wilgoć lub płyn, należy koniecznie postąpić zgodnie z opisaną poniżej procedurą mającą na celu usunięcie z przewodu powietrza wszelkiej wilgoci.

- 1) Upewnij się, że przewód powietrza jest nadal podłączony do złącza przewodu powietrza w kompresorze.
- 2) Odłącz przewód powietrza od zestawu nebulizatora.
- 3) Włącz kompresor i użyj go do tłoczenia powietrza poprzez przewód, aby usunąć wilgoć.

5. Czyszczenie i codzienna dezynfekcja

5.1 Czyszczenie

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia urządzenia po każdym jego użyciu zapobiega wysychaniu wszelkich pozostałości leku w zbiorniku, co mogłoby powodować nieskuteczną nebulizację, a także służy zapobieganiu zakażeniom.

⚠ Ostrzeżenie:

Po każdym użyciu należy dokładnie wypłukać nebulizator i maskę, końcówkę do nosa lub ustnik czystą, gorącą, bieżącą wodą, a także zdezynfekować elementy zestawu nebulizatora i odpowiednie końcówki do inhalacji po przeprowadzeniu ostatniego w danym dniu zabiegu.

Uwaga: Nie wolno rozpoczynać eksploatacji, zanim wyczyszczone elementy całkowicie nie wyschną.

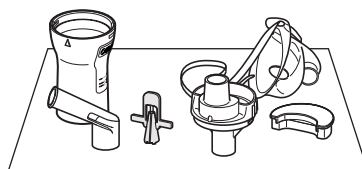
1. Upewnij się, że przełącznik zasilania znajduje się w pozycji **○** (wyłączony).
2. Odłącz przewód zasilający od gniazdka prądu elektrycznego.
3. Odłącz zestaw nebulizatora od przewodu powietrza i rozłóż zestaw (patrz rozdział 3).
4. Usuń wszelkie pozostałości leku ze zbiornika na lek.



5. Umyj wszystkie części biorące udział w nebulizacji w ciepłej wodzie z łagodnym detergentem i wypłucz czystą, gorącą, bieżącą wodą albo umyj je w zmywarce do naczyń.

Instrukcje na temat przeprowadzania dezynfekcji elementów znajdują się w następnym rozdziale.

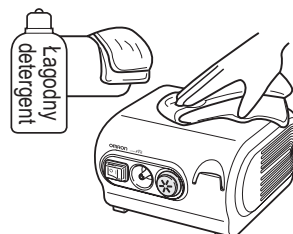
6. Po wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu elementów urządzenia wypłucz je starannie czystą wodą i pozostaw w czystym miejscu do wyschnięcia.



PL

5. Czyszczenie i codzienna dezynfekcja

7. Jeżeli kompresor jest zabrudzony, wytrzyj go do czysta miękkim materiałem zwilżonym wodą lub łagodnym detergenciem.



⚠ Przewaga:
Kompresor nie jest wodoszczelny.

8. Jeżeli zewnętrzna powierzchnia przewodu powietrza jest zabrudzona, wytrzyj ją do czysta miękkim materiałem zwilżonym wodą lub łagodnym detergenciem.
9. Złóż ponownie zestaw nebulizatora. Włóż części do suchego, szczelnie zamykanego woreczka i umieść je w kieszeni przeznaczonej do ich przechowywania w torbie do przenoszenia.

Uwaga: Po okresie używania wynoszącym 6 miesięcy zestaw nebulizatora należy wymienić.

5.2 Dezynfekowanie części biorących udział w nebulizacji

Przed dezynfekcją części należy je zawsze wyczyścić (patrz rozdział 5.1).

Po przeprowadzeniu ostatniego w danym dniu zabiegu należy zawsze zdezynfekować zbiornik na lek, ustnik oraz inne części biorące udział w nebulizacji. w celu zdezynfekowania tych elementów należy posłużyć się jedną z opisanych poniżej metod:

A. Zastosowanie dostępnego w sprzedaży środka dezynfekcyjnego. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta środka dezynfekcyjnego.

1. Zanurz elementy urządzenia na określony czas w roztworze czyszczącym.
2. Wyjmij elementy urządzenia i usuń roztwór.
3. Wypłucz elementy urządzenia czystą, gorącą, bieżącą wodą, strząśnij nadmiar wody i pozostaw je w czystym miejscu do wyschnięcia.

B. Elementy urządzenia można wygotowywać od 15 do 20 minut (oprócz maski z PCW).

Po wygotowaniu należy je ostrożnie wyjąć, strząsnąć z nich nadmiar wody i pozostawić w czystym miejscu do wyschnięcia.

6. Konserwacja i przechowywanie

Aby zachować urządzenie w jak najlepszym stanie i ochronić je przed uszkodzeniem, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

⚠ Przewaga:

- **Nie wolno pozostawiać urządzenia bez nadzoru w obecności dzieci lub osób, które nie są w stanie wyrazić na to świadomej zgody.**
- **Nie wolno poddawać urządzenia lub jego części jakimkolwiek silnym wstrząsom, takim jak upuszczenie na podłogę.**

Uwagi:

- Nie wolno przechowywać urządzenia w skrajnie dużych lub małych temperaturach, dużej wilgotności lub pod bezpośrednim działaniem światła słonecznego.
- Nie wolno zginać ani zwiijać przewodu powietrza.
- Utylizację urządzenia oraz wszelkich zużytych akcesoriów lub części dodatkowych należy przeprowadzać zgodnie z odpowiednimi przepisami miejscowymi.
- Nie wolno czyścić urządzenia benzenem, rozcieńczalnikiem ani łatwopalnym środkiem chemicznym.



Zawsze transportuj urządzenie w torbie do przenoszenia, używaj również torby do przechowywania urządzenia, jeżeli nie będzie eksploatowane przez dłuższy czas.



PL

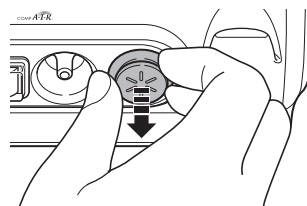
⚠ Przewaga:

Nie wolno przenosić ani pozostawiać nebulizatora, gdy w zbiorniku na lek znajduje się lekarstwo.

7. Wymiana filtra powietrza

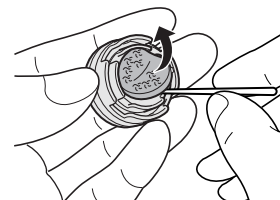
Filtr powietrza należy wymieniać przeciętnie co ok. 60 dni albo wówczas, gdy przestanie być biały.

1. Wyciągnij z kompresora pokrywę filtra powietrza.

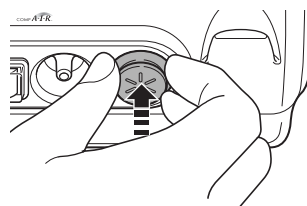


2. Wymień filtr powietrza.

Wymij stary filtr powietrza ostrym przedmiotem, takim jak wykałaczka, po czym włóż nowy filtr powietrza.



3. Załóż pokrywę filtra powietrza z powrotem na miejsce.



Uwagi:

- Należy używać wyłącznie filtrów powietrza firmy OMRON zaprojektowanych do użycia łącznie z niniejszym urządzeniem. Nie wolno eksploatować urządzenia bez filtra.
- Filtry powietrza nie mają określonej strony przedniej lub tylnej.
- Przed włożeniem filtra powietrza należy sprawdzać, czy jest on czysty i nie jest zakurzony.
- Nie wolno podejmować prób mycia lub czyszczenia filtra. Jeżeli filtr powietrza zamoknie, należy go wymienić. Wilgotne filtry powietrza mogą powodować blokadę przepływu.
- Aby zapobiec zablokowaniu się pokrywy filtra powietrza, należy myć ją regularnie. Nie wolno wygotowywać pokrywy filtra powietrza. Należy ją zdjąć, umyć i upewnić się, że została wysuszona i prawidłowo założona ponownie.
- W razie potrzeby zamówienia dodatkowych filtrów powietrza lub w przypadku, gdy elementy dostarczone wraz z urządzeniem są uszkodzone albo niektórych z nich brakuje, należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy OMRON.

8. Rozwiązywanie problemów

W przypadku awarii urządzenia podczas pracy należy sprawdzić informacje zamieszczone poniżej. Ponadto pełne wskazówki znajdują się w tekście niniejszej instrukcji.

Objaw	Przyczyna	Czynność naprawcza
Po naciśnięciu przełącznika zasilania brak efektu.	Czy wtyczka przewodu zasilającego jest włączona do gniazdka prądu elektrycznego?	Sprawdź, czy wtyczka jest włączona do gniazdka prądu elektrycznego. w razie konieczności wyjmij wtyczkę z gniazdka, a następnie włóż ją ponownie.
Brak nebulizacji lub wolne tempo nebulizacji przy włączonym zasilaniu.	Czy w zbiorniku na lek znajduje się lekarstwo?	Napełnij zbiornik na lek.
	Czy w zbiorniku na lek znajduje się za dużo/za mało lekarstwa?	Dodaj do zbiornika na lek odpowiednią ilość leku.
	Czy głowicy parownika brakuje albo została zamontowana nieprawidłowo?	Przymocuj prawidłowo głowicę parownika.
	Czy zestaw nebulizatora został zmontowany prawidłowo?	Zmontuj prawidłowo zestaw nebulizatora.
	Czy dysza jest zablokowana?	Upewnij się, że nic nie blokuje dyszy.
	Czy zestaw nebulizatora jest pochylony pod ostrym kątem?	Upewnij się, że zestaw nebulizatora nie jest nachylony pod kątem większym niż 45 stopni.
	Czy przewód powietrza jest podłączony prawidłowo?	Upewnij się, że przewód powietrza jest prawidłowo podłączony do kompresora i nebulizatora.
	Czy przewód powietrza jest zwinięty lub uszkodzony?	Upewnij się, że przewód powietrza nie został zapętlony.
	Czy przewód powietrza jest zablokowany?	Upewnij się, że nic nie blokuje przewodu powietrza.
	Czy filtr powietrza jest zabrudzony?	Wymień filtr powietrza na nowy.
Praca urządzenia jest nienormalnie głośna.	Czy pokrywa filtru powietrza została prawidłowo umocowana?	Zamocuj prawidłowo pokrywę filtru powietrza.
Urządzenie jest bardzo gorące.	Czy otwory wentylacyjne są zablokowane?	Nie wolno blokować otworów wentylacyjnych.

PL

Uwagi:

- Jeżeli sugerowana czynność naprawcza nie rozwiązuje problemu, nie wolno podejmować prób naprawy urządzenia — nie zawiera ono elementów, które podlegałyby serwisowaniu przez użytkownika. Należy zwrócić urządzenie do autoryzowanego punktu sprzedaży firmy OMRON lub do dystrybutora.
- Serwisowanie urządzenia powinno zostać przeprowadzone raz w roku przez autoryzowane centrum serwisowe firmy OMRON.

9. Dane techniczne

Nazwa:	Comp Air
Model:	OMRON NE-C28-E
Typ:	Nienagrzewający nebulizator z kompresorem
Zasilanie elektryczne:	220 - 240V, 50/60 Hz
Pobór mocy:	138VA
Temperatura/wilgotność robocza:	+10°C do +40°C; od 30% do 85% wilgotności względnej
Temperatura/wilgotność/ ciśnienie powietrza podczas przechowywania:	-20°C do +60°C; od 10% do 95% wilgotności względnej 700 do 1060 hPa
Masa:	Okolo 1,9kg (tylko kompresor)
Wymiary:	Ok. 170 (szer.) × 103 (wys.) × 182 (głęb.) mm
Zawartość:	Kompresor, zestaw nebulizatora, przewód powietrza (PCW, 207cm), Filtry wymienne 5 sztuk, ustnik, maska dla dorosłych (PCW), maska dla dzieci (PCW), końcówka do nosa, torba do przenoszenia, instrukcja obsługi, karta gwarancyjna.

Uwagi:

- Urządzenie może podlegać modyfikacjom technicznym bez uprzedniego powiadomienia.
- Urządzenie może nie działać, jeśli temperatura i napięcie różnią się od podanych w danych technicznych.

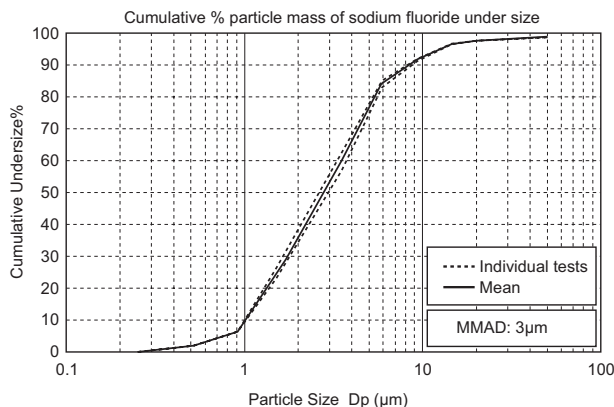
Dane techniczne kompresora Comp Air firmy OMRON z zestawem nebulizatora V.V.T. (technologia wirtualnej zastawki) firmy OMRON:

Wielkość cząstki:	*MMAD **przeciętnie 3 μm
Pojemność zbiornika na lek:	maksymalnie 7 ml
Właściwe ilości leku:	minimalnie 2 ml, maksymalnie 7 ml
Głośność:	Poziom głośności (w odległości 1 m) 60 dB
Tempo nebulizacji:	0,4 ml/min (poprzez utratę wagi)
Objętość wyjściowa aerozolu:	**0,4 ml (0,2 ml, 1% NaF)
Objętość wyjściowa aerozolu w jednostce czasu:	**0,06 ml/min (2 ml, 1% NaF)

Uwagi:

- Działanie urządzenia może różnić się w przypadku zastosowania leków w postaci zawiesiny lub leków odznaczających się dużą lepkością. Dalsze szczegóły można znaleźć w ulotce informacyjnej dostawcy leku.
- Powyższe dane zostały zatwierdzone przez firmę Omron Healthcare.
- Aby uaktualnić dane techniczne, wejdź na stronę internetową firmy Omron Healthcare Europe.

Wynik pomiarów kaskadowych **wielkości cząstek dla zestawu nebulizatora OMRON Comp Air Pro (NE-C28-E) i OMRON V.V.T.

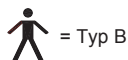


PL

* MMAD = masowa środkowa średnica aerodynamiczna

** Mierzono niezależnie w firmie SolAero Ltd., Kanada, dr John Dennis, zgodnie z dyrektywą EN 13544-1

9. Dane techniczne

Uwagi:

= Typ B

CE 0197

- Nie wolno używać urządzenia w miejscu, w którym mogłoby być narażone na działanie łatwopalnych gazów.
- Niniejsze urządzenie spełnia warunki określone w dyrektywie Komisji Europejskiej 92/42/EWG (Medical Device Directive).



= Klasa II



= Ostrzeżenie: uważnie przeczytać instrukcję obsługi

Ważne informacje związane ze zgodnością elektromagnetyczną (EMC, Electro Magnetic Compatibility)

Wzrastająca liczba urządzeń elektronicznych, takich jak komputery PC i telefony przenośne (komórkowe), powoduje, że stosowane urządzenia medyczne mogą łatwo ulegać zakłóceniom elektromagnetycznym ze strony innych urządzeń. Zakłócenia te mogą spowodować niepoprawne działanie aparatury medycznej i doprowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznej sytuacji.

Urządzenia medyczne nie powinny również zakłócać innych urządzeń.

Aby uregulować wymogi EMC (zgodności elektromagnetycznej) w celu zapobiegania sytuacjom niebezpiecznym dla produktu, spełniono wymagania standardu IEC60601-1-2. Standard ten określa poziomy odporności na zakłócenia elektromagnetyczne, jak i maksymalne poziomy emisji elektromagnetycznej urządzeń medycznych.

To urządzenie medyczne wyprodukowane przez firmę OMRON Healthcare jest zgodne ze standardem IEC60601-1-2:2001 zarówno w kwestii odporności, jak i emisji.

Należy jednak przestrzegać specjalnych środków ostrożności:

- Nie używać telefonów przenośnych (komórkowych) i innych urządzeń, wytwarzających silne pola elektryczne lub elektromagnetyczne, w pobliżu urządzenia medycznego. Może to spowodować jego niepoprawne działanie i doprowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznej sytuacji. Zaleca się zachowanie minimalnej odległości wynoszącej 7 m. Należy sprawdzić poprawne działanie urządzenia w przypadku, gdy odległość jest mniejsza.

Dalsza dokumentacja zgodna ze standardem IEC60601-1-2:2001 jest dostępna w firmie OMRON Healthcare Europe pod adresem podanym w tej instrukcji.

Dokumentacja jest także dostępna na stronie www.omron-healthcare.com.



**Właściwa utylizacja tego produktu
(Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)**

To oznaczenie umieszczone na produkcie lub w materiałach jego dotyczących wskazuje, że nie powinien być on usuwany razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego po zakończeniu eksploatacji. Aby zapobiec możliwemu skażeniu środowiska lub uszkodzeniu zdrowia ludzkiego z powodu niekontrolowanej utylizacji odpadów, należy oddzielić ten typ odpadów od innych i przetwarzać go w sposób odpowiedzialny, działając na rzecz ponownego wykorzystania zasobów materiałowych.

Użytkownicy urządzenia w domu powinni skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupili produkt lub z lokalnym urzędem państwowym, w celu uzyskania szczegółowych informacji, gdzie i jak mogą zutylizować produkt w sposób bezpieczny dla środowiska.

Użytkownicy biznesowi powinni skontaktować się z dostawcą i sprawdzić warunki oraz zasady umowy kupna. Produktu tego nie należy łączyć z innymi odpadami handlowymi w celu utylizacji.

Produkt nie zawiera żadnych niebezpiecznych substancji.

Filia	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Wielka Brytania
Filia	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H. Windeckstraße 81a D-68163 Mannheim, Niemcy www.omron-medizintechnik.de
Filia	OMRON SANTÉ FRANCE 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Francja
Producent	OMRON HEALTHCARE CO., LTD. 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 Japonia 
Przedstawiciel handlowy w UE	OMRON HEALTHCARE EUROPE BV Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Holandia www.omron-healthcare.com

PL

EC

REP

10. Dodatkowe części i akcesoria

<p>Komplet zestawu nebulizatora Omron V.V.T. Nr zamówienia 9956268-9</p>  <p>Zestaw nebulizatora</p> <p>Ustnik</p>	<p>Przewód powietrza (PCW, 207cm) Nr zamówienia 9956270-0</p> 	<p>Ustnik Nr zamówienia 9956273-5</p> 
<p>Przewód powietrza (silikon, 100cm) Nr zamówienia 9956269-7</p> 	<p>Końcówka do nosa Nr zamówienia 9956274-3</p> 	
<p>Maska dla dorosłych (PCW) Nr zamówienia 9956275-1</p> 	<p>Maska dla dzieci (PCW) Nr zamówienia 9956276-0</p> 	<p>Maska dla dorosłych (SEBS, styren-eten/buten-styren) Nr zamówienia 9956312-0</p> 
<p>Komplet maski dla dzieci (SEBS, styren-eten/buten-styren) Nr zamówienia 9956281-6</p>  <p>Maska dla dzieci (SEBS, styren-eten/buten-styren)</p>  <p>Łącznik do maski dla dzieci (SEBS, styren-eten/buten-styren)</p>	<p>Filtry powietrza (x 5) Nr zamówienia 9956271-9</p> 	<p>Pokrywa filtru Nr zamówienia 9956272-7</p> 
	<p>Instrukcja obsługi Nr zamówienia 9956279-4</p> 	<p>Torba do przenoszenia Nr zamówienia 9956278-6</p> 